

DANCE Future II

CLAIMING CONTEMPORANEITY
INTERNATIONAL CONFERENCE
HAMBURG 26 – 28 JAN 2017



Universität Hamburg

DER FORSCHUNG | DER LEHRE | DER BILDUNG

DFG

PerformanceStudies
Universität Hamburg

[k]KAMPNAGEL
www.kAMPNAGEL.DE

THE international conference **DANCE FUTURE II. CLAIMING CONTEMPORANEINITY** focuses on the concept of contemporaneity and how it impacts on the politics of culture and art and the related history concept in dance and dance studies. The key question of the conference deals with the global aesthetic and cultural processes of translation between Dance Theatre and Contemporary Dance.

The worldwide recognition of the Tanztheater Wuppertal serves as the point of departure: it initiated paradigmatic, historical, contemporary and aesthetic transformations and thereby, being a unique art form, caused reactions ranging from indifference to resistance.

International Conference
DANCE FUTURE II
Claiming Contemporaneity
 26—28 January 2017
 Hamburg, Germany

Thursday JAN 26

- 13:30—14:00 **ARRIVAL & REGISTRATION**
- 14—14:30 **Amelie Deufhard** (Kampnagel, Hamburg) **WELCOME**
Gabriele Klein (Hamburg, Germany)
INTRODUCTION Translating the Translators
-
- 14:30—15:15 **HISTORY IN TRANSLATION** **Claudia Jeschke** (Salzburg, Austria)
 Corporeal Scores as Indiscrete Historiographies?
- 15:15—15:45 **COFFEE BREAK**
- 15:45—16:30 **Susan Manning** (Chicago, USA) Nation and World
 in Tanztheater and Modern Dance
- 16:30—17:15 **Susan Leigh Foster** (Los Angeles, USA) Periodicities
 and Chronotopes: Translating Judson Dance Theater
- 17:15—18:15 **BREAK**
- 18:15—19:00 "Viktor" – Production and Stage **Peter Pabst** (Cologne, Germany)
 in conversation with **Gabriele Klein** – *IN GERMAN LANGUAGE*
- 19:30—22:40 **VIKTOR** **Tanztheater Wuppertal Pina Bausch**
 20 **HATCHED 2015** **Mamela Nyamza** (Capetown, South Africa)
 22:40 **RECEPTION**

Friday JAN 27

- 9:30—10:15 **CULTURAL TRANSLATION** **Shigeto Nuki** (Tokio, Japan) Enthusiasm in Silence:
 The Acceptance of "Ten Chi" in Japan and its Background
- 10:15—11:00 **Leonetta Bentivoglio** (Rome, Italy) "Pina Bausch – A Saint on
 Rollerskates". The Italian Experience of Tanztheater Wuppertal
- 11—11:30 **COFFEE BREAK**
- 11:30—12:15 **Royd Climenhaga** (New York, USA)
 Bausch in America: An Uneasy Fit
- 12:15—13:00 **Sadanand Menon** (Chennai, India) Sourcing the Indian
 Contemporary Differently – Pina Bausch & Chandralekha
- 13—14:30 **LUNCH**
-
- 14:30—15:15 **TRANSLATING THE AESTHETIC** **Gabriele Klein, Elisabeth Leopold, Anna Wieczorek**
 (Hamburg, Germany) The Future Perfect. Perceptual Patterns
 and routinized Expectations of Dance Audiences
- 15:15—16:15 **Bettina Wagner-Bergelt** (Munich, Germany) We do something
 very beautiful. "Kinder..." and the Bayrisches Staatsballett
Katja Schneider (Munich, Germany)
 "780 hours without P. B." On Research and Passing on
DISCUSSION Moderator: **Marc Wagenbach**
- 16:15—17:00 **Annemarie Matzke** (Hildesheim, Germany)
 Making Contemporary Theatre – Rehearsal Processes in Translation
- 17—18 **BREAK**
- 18—19 **PINA. REBOOT. I** A Collection of Fan-Fiction, Apocrypha and
 Spin-Offs **PERFORMATIVE INSTALLATION** by **Jochen Roller &**
Christin Vahl with students of Performance Studies Hamburg
- 20 **HATCHED 2015** **Mamela Nyamza**
 22 **I ♥ PINA – A Dating Project** **Neal Madlyn** (New York, USA)

Saturday JAN 28

- 10—10:45 **TRANSLATING VIA MEDIA** **Hirohiko Soejima** (Tokio, Japan)
 Language and Choreography – The Case of Pina Bausch
- 10:45—11:30 **Christina Thurner** (Bern, Switzerland) How to re-see
 Things with Words. Dance Criticism as Translation
- 11:30—12:00 **COFFEE BREAK**
- 12—12:45 From Body to Body. Translating Choreography
LECTURE PERFORMANCE by **Stephan Brinkmann** (Essen, Germany)
- 12:45—13:30 **Marc Wagenbach** (Den Haag, Netherlands)
 Don't look back in Anger. Materialities of Loss
- 13:30—15:00 **LUNCH**
-
- 15—15:45 **IN TRANSIT: DANCE THEATER & CONTEMPORANEITY** **DISCUSSION** The Contemporary of Dance Theater
 with **Susan Foster** (Los Angeles, USA), **Barbara Kaufmann**
 (Wuppertal, Germany), **Mamela Nyamza** (Capetown, South Africa),
Jochen Roller (Berlin, Germany). Moderator: **Marc Wagenbach**
- 15:45—16:30 **Gerald Siegmund** (Gießen, Germany) Serial Materialisations.
 Contemporaneity as Medial Distribution
- 16:30—17:00 **FINAL DISCUSSION**
- 17—18 **BREAK**
- 18—19 **PINA. REBOOT. II**
- 19:30 **SACRES & NE DANSE PAS SI TU NE VEUX PAS**
Josep Caballero García (Berlin, Germany)
- 22 **I ♥ PINA – A Dating Project**

Sunday JAN 29

- 18—19 **PINA. REBOOT. III**
- 19:30 **SACRES & NE DANSE PAS SI TU NE VEUX PAS**

